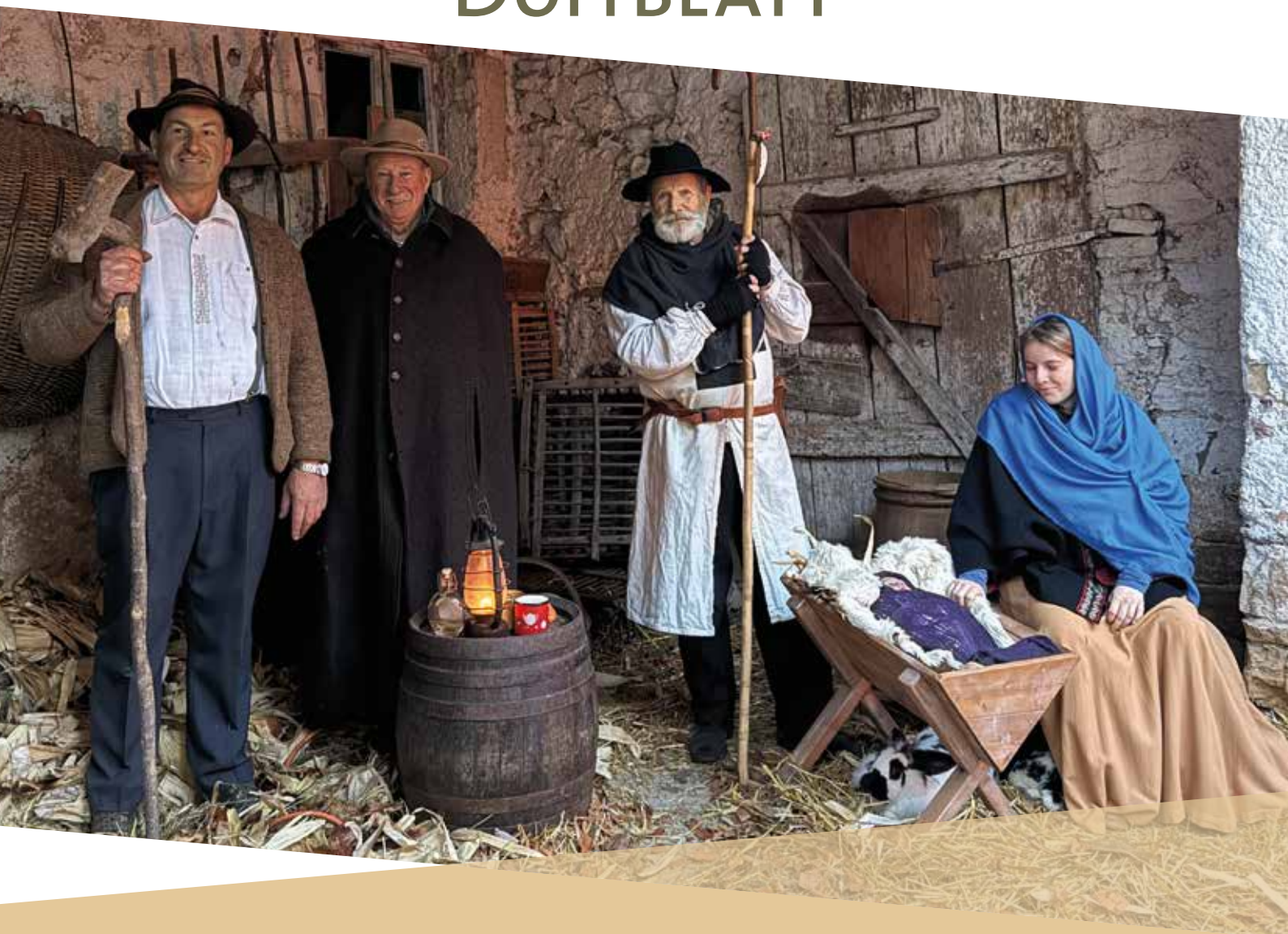


TRAMiner DorfBLATT



*Frohe Weihnachten
und ein gutes Jahr 2026!*

Nächster Erscheinungstermin:
Montag, 12. Jänner 2026
Redaktionsschluss: Sonntag, 4. Jänner

12. Dezember 2025 – Nr. 24 – 35. Jahrgang

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale 70% NE/BZ – erscheint 14-täglich

AUS DEM MELDEAMT

Ausstellung der Elektronischen Identitätskarte – nur mit Termin

Der Personalausweis aus Papier verliert aufgrund der Europäischen Verordnung Nr. 1157/2019 ab dem 3. August 2026 seine Gültigkeit für das In- und Ausland und unabhängig von der im Dokument angegebenen Gültigkeitsdauer.

Das bedeutet: Jeder, der noch nicht im Besitz einer Elektronischen Identitätskarte ist, muss diese innerhalb 30. Juni 2026 im Meldeamt der Gemeinde beantragen.

Um einen Engpass bei den Ausstellungen der neuen Elektronischen Identitätskarte (EIK) zu vermeiden, bitten wir alle, für die Ausstellung beim Meldeamt einen verbindlichen Termin anzufordern:
Tel.: 0471 864 415

Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr
Dienstag von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr.
Am Mittwoch ist das Büro für den Parteienverkehr geschlossen

Für die Neuausstellung der digitalen Identitätskarte ist Folgendes vorzulegen:

- ein gültiges Erkennungsdokument
- die Steuernummer oder Gesundheitskarte
- ein aktuelles Passfoto (nicht älter als 6 Monate)
- die alte Identitätskarte

Die Kosten betragen 22 Euro.

Die Post-Zustellung des neuen Ausweises dauert ab Ausstellung ca. 6 Arbeitstage.
Bis zum Erhalt der neuen Identitätskarte



Facsimile der Elektronischen Identitätskarte (EIK) im Kreditkartenformat

gibt es ein provisorisches Dokument, das nur im Inland gültig ist.

Infos auf der Gemeinde-Homepage:
www.gemeinde.tramin.bz.it
Rubrik: Neuigkeiten

Sitzung des Gemeinderates

Am Montag, 15. Dezember findet um 20 Uhr im Ratssaal eine Gemeinderatsitzung mit folgenden Tagesordnungspunkten statt:

- 1) Genehmigung der Niederschrift der vorhergehenden Sitzung vom 24. 11. 2025
- 2) Anfrage der Gemeinderäte der Süd-Tiroler Freiheit bezgl. Aufnahme von Migranten zur Entlastung von Bozen
- 3) Beauftragung der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland mit der Durchführung des Dienstes der Sammlung von Gebrauchtkleidern

- 4) Genehmigung der Aktualisierungsanmerkung zum einheitlichen Strategiedokument für das Finanzjahr 2026-28
- 5) Genehmigung des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 2026 und des Mehrjahreshaushaltes 2026-2028
- 6) Genehmigung der Beschlussvorlage eingebracht durch die Süd-Tiroler Freiheit bezgl. Abänderung der Satzung der Gemeinde
- 7) Verlängerung der Vereinbarung mit der Marktgemeinde Kaltern für die übergemeindliche Zusammenarbeit des Ortspolizeidienstes
- 8) Allfälliges

Schließung Gemeindeämter

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Gemeindeämter am **Mittwoch, den 24. und am Mittwoch, den 31.12.** geschlossen bleiben.

Der Bürgermeister
Wolfgang Oberhofer



In ehrendem Gedenken
an unsere lieben

Verstorbenen:

Carmen Panizza,
geboren am 20.04.1933,
† am 01.11.2025

Georg Oberrauch,
geboren am 27.04.1935,
† am 09.11.2025

Walter Profanter,
geboren am 28.03.1957,
† am 18.11.2025

Ida Comper,
geboren am 16.04.1939,
† am 19.11.2025

Heinrich Atz,
geboren am 09.01.1958,
† am 24.11.2025



TRamin

Ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Jahr 2026
wünschen Ihnen
die Traminer Kaufleute
und Produzenten

TRaminer AdventsGUTSCHEINE

**EIN KLEINES DANKESCHÖN DER
TRAMINER UNTERNEHMEN**

Lösen Sie jetzt Ihre Gutscheine ein! Wie? Einfach
die Gutscheine in den teilnehmenden Betrieben
vorzeigen, Vorteile genießen sowie lokale
Kreisläufe fördern und Tramin beleben.

Ihre Adventsgutscheine haben wir Ihnen bereits
zugestellt. Keine erhalten? Holen Sie Ihre Gutscheine
in einem der teilnehmenden Betriebe!

Lösen Sie in diesen Traminer Betrieben Ihre Gutscheine ein

Wir danken für die Unterstützung



PREMIUM SPONSOR



Eine Initiative der **STANDORTENTWICKLUNG TRAMIN** in Zusammenarbeit mit den **TRAMINER KAUFLEUTEN**.

AUS DEM GEMEINDERAT

Was Markus Conci wissen will...

Als neu gewähltes Gemeinderatsmitglied brachte Markus Conci (SVP) eine schriftliche Interpellation ein. Darin wollte er vom Bürgermeister Daten zur Struktur, demografischen Entwicklung sowie der finanziellen und organisatorischen Situation der Gemeinde erhalten. „Nur auf der Grundlage von Zahlen, Daten und Fakten können Gemeinderäte verantwortungsvoll handeln und entscheiden“, erklärt Conci den Grund seiner Anfrage. In der Gemeinderatsitzung am 24. November antwortete ihm der Bürgermeister schriftlich und erklärte manches zusätzlich.

Conci fragte nach der Einwohnerzahl, deren Entwicklung in den letzten Jahren, der prozentuellen Sprachzugehörigkeit, sowie dem Ausländeranteil. Ebenso wollte er Zahlen zum Haushalt der Gemeinde, zu sämtlichen Ausgaben, Gehältern der Bediensteten und politischen Verwalter, Einnahmen und Darlehen wissen.

Dies alles übermittelte ihm der Bürgermeister in Tabellen. (siehe dazu auch Ausgabe 1 und 2 / 2025 des Traminer Dorfblattes)

Einnahmen aus der GIS (Gemeindeimmobiliensteuer) im Jahr 2024 nach Kategorien:

- Privat 508.055 Euro (47,85%).



Markus Conci trat bei den heurigen Gemeinderatswahlen als Bürgermeisterkandidat an. Sein Slogan dabei: (Höchste) Zeit für neue Impulse! „Die Anfrage war ein erster Schritt“, sagt er.

- Gewerbe & Tourismus 496.718 Euro (46,78%)
- Landwirtschaft incl. Urlaub auf dem Bauernhof 57.108 Euro (5,37 %)

Folgende Gelder fehlen in der Gemeindekasse, weil mehrere Bürgern und Bürgerinnen noch sie noch nicht bezahlt haben:

- 23.344,78 Euro Müllgebühren (2019–2024)
- 6.287,87 Euro Wassergebühren (2019–2024)

- 12.617, 40 Euro Abwassergebühren (2019–2023)

Um zusätzliche Steuereinnahmen zu generieren, könnte die Gemeinde, so der Bürgermeister aus Concis Anfrage: den Hebesatz der GIS anheben, den IRPEF Zuschlag erhöhen, eine 100%-ige Deckung bei den Gebühren anstreben, die Erschließungs-, Sekretariats-, Mensa- und Kindergartengebühren erhöhen, zusätzlichen Gewerbegrund ausweisen, mehr Verkehrsstrafen ausstellen, Mieten bei Neuabschlüssen anheben oder neue Fotovoltaikanlagen installieren.

hgk.





TERZER

EINKEHREN. ERLEBEN.




Restaurant | Pizzeria | Kurtatsch

Haben Sie Ihre Weihnachtsgeschenke schon alle ausgewählt? Wie wäre es mit einem Essensgutschein vom Restaurant Terzer?

T +39 0471 880219 | info@gasthof-terzer.it






GEMEINDE

Frohe Weihnachten

Der Bürgermeister, der Gemeindeausschuss, der Gemeinderat und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Marktgemeinde Tramin wünschen allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest sowie ein glückliches und gesundes neues Jahr **2026!**




Wir gratulieren zur

Geburt

Amalia Monica Aufiero,
geboren am 19.11.2025

Johannes Dezini,
geboren am 23.11.2025

Rosa Kasal,
geboren am 28.11.2025

Theo Oberhofer,
geboren am 30.11.2025

STANDORTENTWICKLUNG

Wenn in Tramin die Adventbrunnen plätschern...



Die Adventbrunnen setzen Tramin auch heuer in eine besondere vorweihnachtliche Atmosphäre.

Mit viel Kreativität, freiwilligem Engagement und liebevollen Details bereiten die Gestalterinnen den Traminerinnen und Traminern bereits zum sechsten Mal mit ihren Werken eine große Freude. Ein herzliches Dankeschön an alle Mitwirkenden. Die stimmungsvollen Brunnen laden noch bis zum 6. Jänner zu einem winterlichen Spaziergang ein.



STANDORTENTWICKLUNG

Traminer Hof-Advent zieht erneut zahlreiche Besucher an



Der Traminer Hof-Advent lockte am 8. Dezember viele Besucherinnen und Besucher in den historischen Ortsteil Betlehem und bestätigte einmal mehr seine besondere Bedeutung für das Dorf. In den geöffneten Innenhöfen entstand ein stimmungsvolles Miteinander aus Tradition, Handwerk und vorweihnachtlichem Genuss.

Ein neuer Höhepunkt war die erstmals gezeigte lebende Krippe im Hof Langenmantel, eingebettet in eine ein einzigartiges Ambiente. Großen Anklang fanden zudem der ganztagig zugängliche Freskenraum im Haus Sinner sowie die Führungen durch das Palais Langenmantel, die seltene Einblicke in die Geschichte Tramins ermöglichten. Auch die Kapelle im Rynnhof öffnete ihre Türen. Rund 30 Ausstellerinnen und Aussteller aus Südtirol präsentierten Selbstgemachtes, regionale Spezialitäten und kreative Geschenkideen. Die kulinarischen Stationen – vom Rynnhof über das Elki bis zum ASV Fußball – waren den ganzen Tag über gut besucht. Für Kinder bot das abwechslungsreiche Programm mit Bastelstationen, Holzschnitzerei, Stockbrot und Kutschenfahrten einen besonderen Adventstag. „Die große Beteiligung und die herzliche Atmosphäre zeigen, wie sehr der Hof-Advent im Dorf verankert ist“, ziehen Monika Oberhofer und Christl Dissertori vom Kultur-Team der Standortentwicklung Tramin, zufrieden Bilanz.

Ein herzlicher Dank des Veranstalters Standortentwicklung Tramin geht an die Familien Anni Bellutti, Hans Bellutti, Nathalie Bellutti, Zwerger, Margit Oberhofer, Gabalin, Cassar, Lotti und Stuefer, Arno und Hanna Überbacher, Armin Sinner, Elisabeth Jegg, Ida Pernstich, Familie Steinegger, an die Gemeinde Tramin, die Gemeindepolizei, die Bauernjugend, Adolf Mayer mit Helfern, Edmund Zwerger, Wolfgang Oberhauser, Anna Malojer, den Tourismusverein Tramin sowie an alle Mitwirkenden, die durch ihre Unterstützung den Hof-Advent möglich gemacht haben.





PFARRE

Zwei Frauen als Gebetspredigerinnen 2025



Ein wichtiges Element der Gebetstage, die vom 25. bis 27. Dezember in Tramin stattfinden, sind die Gebetspredigten. Es ist den Verantwortlichen in der Pfarre ein großes Anliegen, für diese Aufgabe Frauen und Männer zu finden, die die Gläubigen mit ihren treffenden Worten anzusprechen vermögen.

Wir freuen uns sehr, heuer gleich zwei Frauen in Tramin begrüßen zu können, die diese Aufgabe mit Bravour erfüllen werden: Am Stefanstag, den 26. Dezember hält Manuela Unterthiner zwei Predigten, am 27. Dezember übernimmt Ancilla Lechner diese Aufgabe. Beide Frauen bringen durch ihre berufliche Tätigkeit und ihre Ausbildung die geeignete Erfahrung hierfür mit.

Manuela Unterthiner Mitterrutzner

ist Religionslehrerin an der Mittelschule und geistliche Assistentin des Katholischen Familienverbandes. An der Philosophisch-theologischen Hochschule in Brixen begleitet sie die Studierenden der Religionspädagogik während ihres Mittelschulpraktikums. Bekannt ist sie auch durch die Fernsehsendung „Nachgedacht“ auf Rai Südtirol. Seit 2016 engagiert sie sich im Pfarrgemeinderat von St. Andrä. Sie leitet in ihrer Pfarrei seit Jahren Wortgottesfeiern und Begräbnisse. Manuela



Manuela Unterthiner ist eine sehr engagierte Frau, die aktiv und mit viel Einsatz in der Kirche mitarbeitet.



Ancilla Lechner ist auch leidenschaftliche Musikantin und langjähriges Mitglied der Musikkapelle Kurtatsch

Unterthiner war zehn Jahre lang beim Weißen Kreuz tätig, unter anderem als Sektionsleiterin der Sektion Klausen und bei der Notfallseelsorge.

Zu ihren Abschlüssen zählt auch eine Coaching-Ausbildung als systemisch-lösungsorientierte Beraterin.

Ancilla Lechner

stammt aus unserer Nachbarpfarrei Kurtatsch, war viele Jahre lang Vorsitzende des Pfarrgemeinderates Kurtatsch und Vorsitzende des Pfarreienrates der Seelsorgeeinheit Tramin und ist immer noch aktiv in ihrer Pfarrei tätig. Schon verschiedene Male war sie in Tramin als Wortgottesfeierleiterin und Referentin zu Gast.

Seit 12 Jahren arbeitet Ancilla Lechner als Krankenhausseelsorgerin in Brixen. Ihre Arbeit zeigt ihr Tag für Tag, worauf es ankommt im Leben: Nichts auf die lange Bank schieben, Träume verwirklichen, Projekte angehen.

Jeden Augenblick bewusst leben, weil sich im Leben vieles von einem Moment auf den anderen ändern kann.

Alle Traminerinnen und Traminer sind herzlich zu den Gottesdiensten an den Gebetstagen eingeladen.

Gabi Matzneller
im Namen des Pfarrgemeinderates



pomella-fenster.com

POMELLA FENSTER

Wir bedanken uns bei allen werten Kunden
und wünschen frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr!

Danke für Ihr Vertrauen!

PFARRE

„Stundknialn“ – Alter Brauch neu belebt



In der Pfarre Tramin finden traditionsgemäß in der Zeit vom Christtag bis zum 27. Dezember die Gebetstage mit Anbetung statt.

Jeweils von 9 bis 16 Uhr wird an diesen drei Tagen jede Stunde eine Gruppe von Traminer Männern als Stundknialer eingeteilt. Diese Zeit bietet die Gelegenheit, für eigene Anliegen und auch für unser Dorf, für den Frieden und den Zusammenhalt untereinander zu beten. Die Anbetung kann in Stille erfolgen oder gestaltet werden; Gebets- und Gestaltungsvorlagen liegen auf.

In vielen Familien ist es seit Generationen Ehrensache, an einer Anbetungsstunde teilzunehmen. Da aber immer mehr Männer aus Altersgründen aus diesem Ehrendienst ausscheiden, wird Nachwuchs gesucht. Die Pfarre wendet sich an die Traminer Männer mit der Bitte, diese wertvolle und wichtige Tradition weiter zu ge-



Die „Stundknialer“ erfüllen seit vielen Jahrzehnten ihre Aufgabe als Mahnwache für das in der Monstranz ausgesetzte Allerheiligste.

währleisten. Wer sich also als Stundknialer zur Verfügung stellen möchte, kann sich an Paul Devalier (Tel.: 335 60 23 644), der seit vielen Jahren die Einteilung der Stunden vornimmt, oder an ein Mitglied des Pfarrgemeinderates wenden. Die Listen mit der Einteilung der Gebetsstunden werden ab

dem 4. Adventssonntag im Schaukasten angeschlagen sein. Alle Traminerinnen und Traminer sind außerdem herzlich eingeladen, sich untertags während der Anbetungsstunden Zeit für einen Besuch in der Kirche zu nehmen.

Der Pfarrgemeinderat Tramin

Wir wünschen unseren treuen Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein frohes Neues Jahr 2026

BELLUTTI

IHR FACHGESCHÄFT AM RATHAUSPLATZ

STERNSINGEN – SEGEN BRINGEN

Kinder für Kinder

Am Freitag, 2. Jänner werden heuer in Tramin wieder die Sternsinger unterwegs sein. Sie überbringen Segenswünsche für das Neue Jahr, Kreide, Kohle und Weihrauch für die Haussegnung und sammeln Spenden: heuer besonders für ein Waisenhaus auf der Insel Lembata in Indonesien.

Die Jungs und Mädels helfen damit Kindern, denen es nicht so gut geht und freuen sich, wenn ihnen die Mitbürgerinnen und Mitbürger ihre Türen öffnen. Beim Gottesdienst am Neujahrstag werden die Sternsinger vorgestellt und ausgesendet, bei jenem am Dreikönigstag 6. Jänner bedanken sie sich für die Spenden. Der langjährige Koordinator Hansjörg Condin ergänzt: „Wer nicht zu Hause ist und doch eine kleine Spende geben möchte, kann diese in einem Briefumschlag mit der Aufschrift „Sternsinger“ in den Postkasten des Widums werfen.“

Ein sicherer Ort für Kinder

Die Sternsingeraktion ist ein Projekt der Katholischen Jungschar Südtirols. Im ganzen Land werden wieder sehr viele Kinder und Jugendliche unterwegs sein, um Spenden für weltweit 130 soziale, pastorale und Bildungsprojekte zu sammeln. Eines davon ist ein Waisenhaus auf der Insel Lembata in Indonesien: Hier finden zurzeit ca. 35 Waisen, zurückgelassene und ausgeschlossene Kinder einen sicheren Ort zum Leben. Das aktuelle Heim aus Bambus und einfachem Material ist renovierungsbedürftig und viel zu klein - nicht jedes Kind hat ein Bett. Mit einem Teil der Spendengelder ist geplant, zwei neue Häuser zu bauen, die mit einem überdachten Raum verbunden werden. Darin können bis zu 70 Kinder aufgenommen und betreut werden.

Der Sternsingerfilm wird Ende Dezember auf RAI Südtirol ausgestrahlt oder kann jederzeit angesehen werden unter:
<https://www.jungschar.it/vorstellprojekt>

Für die Sternsingeraktion in Tramin werden noch Sternsinger zwischen 7 und 14 Jahren gesucht, ebenso Begleitpersonen ab 15 Jahren und Köchinnen für das Mittagessen der Sternsinger. Bitte meldet auch bei Hansjörg Condin: Tel. 328 49 54 603



Kinder sammeln für Kinder: Ein Teil der heurigen Spendengelder wird in ein Kinderheim in Indonesien investiert. (Archiv Hansjörg Condin)

FREITIG
19. DEZ. 2025

STERNMARSCH UND JUGENDRORATE

Ministranten
Jugendsinggruppe
Firmlinge

Jungschützen
Jugendfeuerwehr
Jugendkapelle

AVS-Jugend
ASV Volleyball
ASV Fußball

Treffpunkte um 18:55 Uhr:

- Viertelgrau Brunnen
- Oltersheim
- vorn Urban-Keller

Sei drbei!

Weihnacht und Jahreswechsel in der Pfarrkirche!

Mittwoch, 24.12. Heiliger Abend

16 Uhr - Kindermesse

7.30 Uhr - Hirtenamt / Pfarrchor

Austeilen des Friedenslichtes

Weihnachtliche Weisen der Bläsergruppe vom Pfarrturm, St. Jakob und
auf dem Friedhof

Donnerstag, 25. 12. Christtag

1. Gebetstag: 10 Uhr - Gottesdienst / Pfarrchor

Anbetung von 9 bis 12 Uhr

Freitag, 26.12. Stephanstag

2. Gebetstag: 10 Uhr - Gottesdienst mit Gebetspredigt:

Manuela Unterthiner Männergesangsverein Tramin

15 Uhr - Andacht mit Gebetspredigt

anschl. Gefallenengedenken am Rathausplatz

Anbetung 9 bis 16 Uhr

Samstag, 27.12. hl. Johannes

3. Gebetstag: 10 Uhr – Messfeier mit Gebetspredigt: Ancilla Lechner

Segnung des Johannesweines

Ottmar Leimgruber, Orgel

15 Uhr – Vesper und Gebetspredigt (Gebetsschluss) / Pfarrchor

Anbetung 9 bis 16 Uhr

Sonntag, 28.12. Fest der hl. Familie

10 Uhr – Gottesdienst / Jugendsinggruppe

Mittwoch, 31.12. Silvester

17 Uhr – Gottesdienst zum Jahresabschluss / Pfarrchor

Mitternacht: feierliches Geläut der großen Glocke

Donnerstag, 1.Jänner 2026 Neujahr, Hochfest der Gottesmutter Maria

10 Uhr – Gottesdienst / Monika v. Elzenbaum & Elmar Greif

Aussendung der Sternsinger

Segnung des Dreikönigswassers

Dienstag, 6.1. Dreikönig, Erscheinung des Herrn

10 Uhr – Gottesdienst / Pfarrchor

Empfang der Sternsinger

STANDORTENTWICKLUNG

Gemeinsam für ein lebendiges Tramin – Rückblick 2025 der Standortentwicklung



2025 war für die Standortentwicklung Tramin ein bewegtes Jahr. Zahlreiche Projekte bereicherten das kulturelle, wirtschaftliche und gesellschaftliche Leben im Dorf. Möglich wurde dies durch engagierte Ehrenamtliche sowie durch die enge Zusammenarbeit mit Vereinen, Organisationen und Partnern.

Höhepunkte der Projekte 2025

Die ehrenamtlichen Arbeitsgruppen der Standortentwicklung setzten auch 2025 zahlreiche Vorhaben um.

Kultur, Tradition & Gemeinschaft

Das Kulturteam realisierte eine breite Palette an Veranstaltungen: Die traditionellen Osterbrunnen wurden erneut geschmückt. Dank guter Zusammenarbeit mit lokalen Organisationen konnten vier Lesungen und Kunstaussstellungen unterstützt werden und auch die Sprachentreffs in Italienisch und Englisch förderten Austausch und Begegnung.

Im Sommer gastierte das Unterland-Festival „Classic and More“ mit einem Flamenco-Abend im Bürgerhaus. Zum Jahresende sorgten 17 Adventbrunnen, die Initiative „24 Lichter“ und der Hof-Advent mit lebender Krippe für eine stimmungsvolle Vorweihnachtszeit.

Wirtschaft & Nahversorgung

Die Arbeitsgruppe Wirtschaft widmete sich den Themen Wein, Landschaft und lokaler Handel. Eine Pflanzaktion von Mandelbäumen setzt künftig frische Farbakzente im Frühling.

Mit der Aktion „Brennende Liab“ zu Ostern und den Adventsgutscheinen machten die örtlichen Betriebe auf die Bedeutung der Nahversorgung aufmerksam. Der Gewürztraminer Wineday sowie erstmals das Gewürztraminer Dinner boten einem interessierten Publikum Einblicke in heimische Weine, Grappas und regionale Kulinarik.

Wir danken für die Unterstützung

Premium Sponsoren der Standortentwicklung Tramin



Partner der Standortentwicklung Tramin



Neue Idee erfolgreich umgesetzt: Das ausverkaufte Gewürztraminer Dinner mit (v.l.) Küchenchef Armin Pernstich und Sommelier Eros Teboni wurde von der Standortentwicklung Tramin organisiert (Projektleiterin Daniela Sattler, Vorsitzender Ludwig Kaneppele).

Nachhaltigkeit & Energie

Das Team Nachhaltigkeit und Soziales legte mit der Initiierung der Energiegemeinschaft Überetsch-Unterland (EEG) einen wichtigen Grundstein für eine nachhaltige Energiezukunft des Bezirks.

Weitere Aktivitäten

Der Vorstand – bestehend aus Ludwig Kaneppele, Günther Geier, Roland Luggin, Franzjosef Roner und seit Herbst Verena Mahlknacht – plante die erfolgreiche Veranstaltungsreihe „Traminer Sommergenuss“, die an fünf Abenden Kulinarik, Musik, Kultur und Dorfleben zusammenbrachte. Die Freiluftausstellung „Traminer Erntezeit“, die thematisch passende Museumsführung und Gewürztraminer-Verkostung und der liebevoll gestaltete Erntedankwagen begleiteten Bevölkerung und Gäste in den Herbst.

Zudem unterstützte die Standortentwicklung wie gewohnt die örtlichen Vereine im Bereich Kommunikation.

Dank an Partner & Unterstützer

„Unsere Projekte zeigen, wie vielfältig und lebendig Tramin ist. Dies wäre ohne die großzügige Unterstützung unserer Premium-Sponsoren, der Gemeinde Tramin, des Tourismusvereins, der Vereine und vieler freiwilliger Helferinnen und Helfer nicht möglich“, betont Vorsitzender Ludwig Kaneppele. Die Standortentwicklung freut sich darauf, auch 2026 wieder Impulse zu setzen und das Dorfleben aktiv mitzugestalten.



Die Energiegemeinschaft Überetsch-Unterland stärkt lokale Wertschöpfung durch erneuerbare Energie (v. l. n. r.: Hansjörg Augschöll, Franzjosef Roner, Ludwig Kaneppele, Martin Feichter, Johann Simonini, Wolfgang Oberhofer).



Classic and more Konzert (im Bild), Lesungen und weitere kulturelle Höhepunkte bereichern jährlichen den Traminer Veranstaltungskalender. Bild (v. l. n. r.): Ivo Crepaldi, Monika Oberhofer, Michele Serafini, Alexander Monteverde, Chiara Guerra, Andrea Candeli, Corrado Ponchiroli.



Mitte Oktober wurde aus den Reihen der Mitglieder der neue Vorstand der Standortentwicklung 2025-2030 gewählt. Ihm gehören an: Roland Luggin, Franzjosef Roner, Verena Mahlknacht, Ludwig Kaneppele und Günther Geier. Nicht mehr dabei sind die bisherigen Vorstandsmitglieder: Stefan Zelger, Sieglinde Häusl Matzneller und Stephan Calliari;



Ludwig Kaneppele setzte auch 2025 erfolgreich auf Kooperation: Neben Gemeinde und Tourismusverein unterstützten erneut zahlreiche Premium-Sponsoren die Standortentwicklung.

5. DEZEMBER

Höllisches Krampustreiben



Fotos: W. Rossi

6. DEZEMBER

Der Nikolaus feiert seinen Namenstag

Am 6. Dezember war der Nikolaus in der Pfarrkirche von Tramin und feierte mit vielen Kindern und Erwachsenen seinen Namenstag. Er erzählte aus dem Leben des Bischof Nikolaus von Myra und die Kinder erfreuten ihn mit Liedern und einem Gedicht.

Anschließend hat der Nikolaus am Bürgerhausplatz an alle Kinder ein rotes Säckchen mit Süßigkeiten und einem Ausmalbild verteilt.

Das Elki und die Pfarre Tramin danken dafür dem Nikolaus und seinem Gehilfen Knecht Ruprecht, Pfarrer Josef Augsten, dem Ziachorgelspieler Alex, den fleißigen Helferinnen beim Vorbereiten, den Kaufleuten von Konsum Tramin, Despar Oberhofer, Bellutti, Schmiedn Tattoo und der Obstgenossenschaft Roen.

Vielen Dank der Raiffeisenkasse Tramin für die großzügige Spende.



Der Nikolaus zieht mit dem Knecht Ruprecht in die Kirche ein.



Der Nikolaus erzählt aus dem Leben des Bischof Nikolaus von Myra.



Die fleißigen Helferinnen beim Füllen der Nikolaussäckchen.



Einige Organisatorinnen der Nikolausfeier.



Der Nikolaus zieht mit den Kindern zum Bürgerhausplatz.



KINDERGARTEN

Einladung zum Nachmittag der offenen Tür



Am 14. Jänner 2026, von
14.45 Uhr bis 16.30 Uhr

- besuchen Sie uns gemeinsam mit Ihrem Kind
- nehmen Sie Einblick in unsere Bildungsräume
- lernen Sie im Austausch mit den pädagogischen Fachkräften unsere Bildungsarbeit kennen

Gerne können individuelle Anliegen besprochen und Fragen beantwortet werden.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
Das Kindergartenteam

Einschreibungen für das
Kindergartenjahr 2026/2027


**Bleibt stark,
bleibt gesund –
Wir wünschen
frohe Weihnachten
und ein
starkes 2026!**

Danke für ein
großartiges Jahr voller
Energie, wir freuen
uns auf **2026** mit euch!

unterlandfitness.com
Auf der Hör 4,
39040 Tramin

Die Einschreibungen für das Kindergartenjahr 2026/2027 finden vom 8. bis zum 16. Jänner 2026 statt und erfolgen ausschließlich online.

Die Anträge sind an den Kindergarten des Einzugsgebietes zu richten, der in der Regel jener der Wohnsitzgemeinde ist.

Neu eingeschrieben können alle Kinder werden, die innerhalb Dezember 2026 das 3. Lebensjahr vollenden und die Bestimmungen zur Impfpflicht erfüllen.

Voraussetzung für den Zugang zum Onlinedienst:
SPID-Account, die CIE ID oder aktivierte Bürgerkarte.

Der Zugriff auf den Onlinedienst ist nur im Zeitraum der Einschreibung aktiv. Die Online-Einschreibung muss innerhalb des angeführten Zeitraumes durchgeführt werden. Auch bereits besuchende Kinder-

gartenkinder müssen für das kommende Bildungsjahr online eingeschrieben werden.

Das verpflichtende Kindergartenjahr sieht vor, dass alle Kinder, die zwischen 1. Mai 2021 und 30. April 2022 geboren sind, eingeschrieben werden müssen.

Eltern, die im verpflichtenden Kindergartenjahr selbst für die Bildung ihrer Kinder sorgen, müssen innerhalb der Einschreibefrist bei der Wohnsitzgemeinde eine Eigenerklärung darüber abgeben.

Für weitere Informationen können sich die Familien an den Kindergarten wenden.

Telefon: 0471 860728

E-Mail: kg_tramin@schule.suedtirol.it

Mit freundlichen Grüßen,
das Kindergartenteam



ALTEN- UND PFLEGEHEIM ST. ANNA

*Aus dem Altenheim
allen Leserinnen und Lesern
des Dorfblattes
frohe Weihnachten
und viel Glück
im neuen Jahr!*



ELEKTRO BACHMANN

*Wir wünschen allen unseren Kunden
frohe Weihnachten und ein
gesegnetes neues Jahr!*

Familie Bachmann und Mitarbeiter

Detailverkauf

Steinackerstraße 11, Tramin - Tel. 0471 863 871



**Heizungs- und Sanitäranlagen
Auer**

*Wir wünschen
allen ein
frohes
Weihnachtsfest
und ein gutes
neues Jahr*



*Herzlichen
Glückwunsch*



Hanni Trebo

*Alt machen nicht die grauen Haare,
alt machen nicht die vielen Jahre,
alt ist, wer den Humor verliert
und sich für nichts mehr interessiert.*

Unsrer lieben Mutti, Oma, Urioma
und Schwiegermutter wünschen
wir zu ihrem 95. Geburtstag
alles Beste und noch viele gute Jahre
in Gesundheit, Freude und viel Humor.

Walter, Birgit und Herbert mit Familien

SENIOREN/JAHRESPROGRAMM 2026

miar 60plus



Wir wünschen dir ein gesundes glückliches neues Jahr voller schöner, intensiver Momente mit ganz viel Wärme, Frieden und Liebe im Herzen. Dazu eine Hand die dich festhält, ein Netz das dich auffängt, ein Schild das dir den Weg weist und einen läuchternden Stern der dir den Weg erhellt.

Wir freuen uns euch wieder zu geselligen, informativen Nachmittagen und frohes Beisammensein einzuladen und viele von Euch bei unseren Veranstaltungen begrüßen dürfen.

Wir treffen uns dienstags um 14.30 Uhr im neuen Saal des Generationenhauses, Mindelheimer Straße

Das Team der Gruppe „miar 60plus“: Brigitte, Beate, Burgi, Cilli, Edith, Florian, Margareth, Maria und Peppi

Veranstaltungen im Jahr 2026

Jänner

13.01.2026: Mit viel Freude und Zuversicht ins neue Jahr 2026

20.01.2026: Gemütliches Beisammensein

27.01.2026: „Bibelquiz einmal anders“ – mit den Kath. Frauenbewegung Tramin

Februar

03.02.2026: Heute unser Gast: Estelle Bonora – Miss Wok in Südtirol

10.02.2026: Faschingsfeier – Maschgra

und allerhand Schabernack

24.02.2026: „Als Senior auf sich achten und wertschätzen“ Referentin Luise Vieider

März

03.03.2026: „Entrümpeln befreit und macht glücklich!“ Referentin Ottilia (Otti) Teutsch Eccli

10.03.2026: Spielenachmittag und gemütliches Beisammensein

17.03.2026: „Generationen begegnen sich“ – Jugendtreff Tramin

24.03.2026: „Träume in der Bibel und unsere Träume“ Dr. Josef Torggler, diözesaner Seniorenselbsterzieher

April

14.04.2026: Spielenachmittag und gemütliches Beisammensein

21.04.2026: Zu Gast bei: Kellerei Elena Walch

28.04.2026: „Regelung der letzten Dinge“ Theresia Weger, Hospizbewegung Caritas Bozen

Mai

05.05.2026: Heute unser Gast: Rosa Rosalyn D'Mello Oberhofer

12.05.2026: Wir feiern unsere Mütter

19.05.2026: Zu Gast bei den Sportschützen Tramin

Juni

09.06.2026: Wir genießen den Sommer – Ein Nachmittag am Gummererhof

Sommerpause

Oktober

06.10.2026: Wallfahrt nach Maria Weissenstein

13.10.2026: „Südtiroler Wirtzhausschilder“ Referent Heinz Simmerle

20.10.2026: miar torggelen

27.10.2026: „Es geht um mich und meine Sicherheit“ Wie schütze ich mich!

November

10.11.2026: „Wohltuende Wickel“ – Referentin: Margareth Nicolussi Gummerer

17.11.2026: Heute unser Gast: Altlandeshauptmann Dr. Luis Durnwalder

24.11.2026: Besinnlich in die Adventszeit

Dezember

01.12.2026: „Erzähl uns von deinem Leben“

15.12.2026: „Zoumkommen in der Adventzeit“ Weihnachtsfeier

MÄNNERGESANGSVEREIN

Danke



Der Männergesangsverein Tramin bedankt sich bei allen Traminerinnen und Traminern für die Unterstützung im ausklingenden Jahr 2025.

Wir wünschen der gesamten Dorfgemeinschaft frohe und gesegnete Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2026.

Der MGV singt für Euch wie immer am Stefanstag die hl. Messe in der Pfarrkirche von Tramin.



TERZER

EINKEHREN. ERLEBEN.

Restaurant | Pizzeria | Kurtatsch

Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr 2026.

Bei dieser Gelegenheit danken wir allen Gästen, Freunden, Firmen, Hotels und Pensionen sowie Privatzimmervermietern der Umgebung für die gute und treue Zusammenarbeit.

Familie Terzer und Mitarbeiter

T +39 0471 880219 | info@gasthof-terzer.it

BÜRGERKAPELLE

Cäciliafeier



Am Sonntag, 23. November, feierte die Bürgerkapelle Tramin den Festtag ihrer Schutzpatronin – der hl. Cäcilia.

Nach dem gemeinsamen Einzug von Probelokal zur Kirche umrahmte die Kapelle die hl. Messe, bevor es mit klingendem Spiel ins Bürgerhaus ging.

Die Jugendkapelle Kurtatsch-Penon-Tramin eröffnete musikalisch die Feier. Obmann Tizian Scarizuola und Vizebürgermeister Othmar Straudi begrüßten die Gäste. Kapellmeister Norbert Rabanser hat sich entschuldigt richtete aber Grüße per Videobotschaft aus.

Im Anschluss wurde ein liebevoll zubereitetes Menü serviert, das von allen sichtlich genossen wurde.

Im Rahmen der Feier wurden wieder einige Mitglieder für ihre Leistungen geehrt: Leni Überbacher und Ingrid Oberhauser erhielten das Leistungsabzeichen in Bronze, Josef Oberhauser wurde für 10 Jahre Mitgliedschaft geehrt, Rainer Sommariva erhielt das VSM-Ehrenzeichen in Silber für seine 25-jährige Tätigkeit. Auch die langjährigen Ausschussmitglieder – Martina Gallmetzer, Hanna Stürz und Maximilian Paizoni –, die ihr Amt im März niedergelegt haben, sowie Sprecherin Anna Frötscher wurden mit einem kleinen Dankeschön bedacht.

Chronistin Indira Fischer blickte zum Abschluss auf ein aktives Musikjahr zurück. Den Abend ließ die Bürgerkapelle im Bürgerhaus noch gemütlich ausklingen.



Von links: der Gebietsvertreter des Unterlandes Josef Oberhauser, die Geehrten Leni Überbacher und Ingrid Oberhauser, Obmann Tizian Scarizuola.



Von links: Obmann Tizian Scarizuola und der Ausgezeichnete Josef Oberhauser.



Unsere langjährigen Ausschussmitglieder: (von links) Hanna Stürz, Martina Gallmetzer, Maximilian Paizoni und Obmann Tizian Scarizuola.



Von links: Josef Oberhauser, der Geehrte Rainer Sommariva, Obmann Tizian Scarizuola.

Claudia und Magdalena freuen sich darauf, deinen Einkauf mit frischen Produkten und einem Lächeln ein bisschen schöner zu machen.

Unsere Öffnungszeiten:

Montag-Freitag: 8.30 bis 12.30 / 16 bis 19 Uhr

Samstag: 8 bis 12.30 Uhr

Mittwoch & Samstag Nachmittag geschlossen



„VIELFALT, STATT EINFALT“ – BUCHPRÄSENTATION IN DER BIBLIOTHEK

Ein Abend für Gottfried Solderer



„Gottfried Solderer war ein Ermöglicher“, mit diesen Worten beschreibt Christoph Franceschini seinen ehemaligen Vorgesetzten und langjährigen Freund Gottfried Solderer. Kennengelernt haben sich die beiden 1987, als Franceschini beim Wochenmagazin „FF“ als Sommerpraktikant erste journalistische Erfahrungen sammelte. Chefredakteur Gottfried Solderer hatte dem jungen Studenten unerwartet die Titelstory anvertraut, woraufhin dieser zwei schlaflose Nächte durchlebte.



von links: Oswald Schiefer, Thomas Kager, Adina Guarnieri und Christoph Franceschini

Die Bibliothek Tramin war bis auf den letzten Sitzplatz gefüllt am 2. Dezember, als das Buch „Gottfried Solderer. Ein Leben für die Vielfalt“ von Adina Guarnieri präsentiert wurde, das vor wenigen Wochen bei Edition Raetia erschienen ist. Die Autorin teilte sich das Podium mit dem bereits erwähnten Christoph Franceschini und Oswald Schiefer, der in den 1960er Jahren gemeinsam mit Gottfried Solderer das bischöfliche Seminar Johanneum in Dorf Tirol besucht hat. Laut Oswald Schiefer habe er damals schon ein ausgeprägtes Talent fürs Literarische gehabt, was ihm die Gunst von Professor Alfred Gruber gesichert habe.

Moderator Thomas Kager, Programmleiter der Edition Raetia, konnte mit den Gästen eine weitreichende Brücke schlagen: private Erinnerungen, persönliche Einschätzungen bis hin zu spannenden Dokumenten, die Adina Guarnieri im Nachlass von Gottfried Solderer im Südtiroler Landesarchiv gefunden hat.

Das aufmerksame Publikum bekam aber auch Geschichten aus der Kindheit zu hören, die leider alles andere als unbeschwert war. Gottfried Solderer, geboren 1949, wuchs nämlich in ärmlichen Verhältnissen auf einem Bergbauernhof in St. Peter bei Lajen auf, die Mutter war nur wenige Wochen nach seiner Geburt gestorben. Als einziger in seiner Familie besuchte er eine weiterführende Schule.

Nach dem Studium der Publizistik und Politikwissenschaften in Salzburg war Gottfried Solderer bis 1980 als Journalist in der Rundfunkredaktion des Rai Senders



Adventsstimmung auf der Terrasse der Bibliothek

- ❖ Ein halbes Stündchen Auszeit bei Tee und Keksen
- ❖ mit Hermann Toll als Erzähler und
- ❖ Anna Mitterer-Zublasing an der Ziehorgel
- ❖ Jung und Alt, Groß und Klein sind herzlichst eingeladen!

MI 17.12.25 17 Uhr

Bibliothek TRAMIN



Bozen tätig, ehe er diesen sicheren Posten aufgab, um die „FF“ mitzugründen und damit ein wichtiges Kapitel Südtiroler Mediengeschichte zu schreiben. 1991, nach seinem Weggang vom Wochenmagazin, gründete er die Edition Raetia. Oswald Schiefer erinnert sich: „Gottfried war ein angenehmer Mensch. Kritisch, aber nie ausfällig und kein Gschafthuber, der alles besser weiß, weder literarisch noch journalistisch.“ Als Gottfried Solderer im Herbst

2021 unerwartet starb, blieb sein letztes großes Projekt unvollendet: seine Autobiografie „Vielfalt, statt Einfach“. Autorin Adina Guarnieri hat sich auf Einladung der Edition Raetia der Sache angenommen und sich zwei Jahre lang intensiv mit Gottfried Solderer befasst.

Über 30 Interviews mit Zeitzeuginnen und Zeitzeugen, Freunden und Familie hat sie geführt und tausende Unterlagen gesichtet. Das Ergebnis dieser Recherche-

beit kann man in „Gottfried Solderer. Ein Leben für die Vielfalt“ nachlesen. Der Abend in der Bibliothek Tramin endete mit einem geselligen Umtrunk, zur Verfügung gestellt vom Weingut Hofstätter.

Veranstalterin: Bibliothek in Zusammenarbeit mit dem Verein für Kultur und Heimatpflege sowie der Standortentwicklung.

FEUERWEHR

Raiffeisenkasse spendet Defibrillator



Die Freiwillige Feuerwehr Söll möchte sich auf diesem Wege herzlich bei der Raiffeisenkasse Tramin für die großzügige Spende eines Automatischen Externen Defibrillators (AED) bedanken. Diese wertvolle Unterstützung trägt maßgeblich dazu bei, die Sicherheit in unserer Fraktion weiter zu erhöhen.

Ein AED kann im Ernstfall über Leben und Tod entscheiden. Er ermöglicht es, bei einem plötzlichen Herzstillstand sofort und effektiv zu handeln – noch bevor Rettungskräfte eintreffen. Dank dieser Spende steht der Bevölkerung von Söll nun ein modernes, verlässliches Gerät zur Verfügung, das dazu beitragen kann, Menschenleben zu retten.

Die Freiwillige Feuerwehr Söll bedankt sich nochmals herzlich bei der Raiffeisenkasse Tramin für diese wichtige Investition in die Sicherheit unserer Fraktion.



Übergabe des Defibrillators, rechts im Bild Alex Unterhauser von der Raiffeisenkasse und links Kommandant der FF Söll, Norbert Gummerer.



Praktische Übung der Wiederbelebungsmaßnahmen: Links Michael Nessler, rechts Jürgen Rottensteiner und hinten Norbert Gummerer.

FREIWILLIGE FEUERWEHR SÖLL

Neujahresrundgang am 30. Dezember

Die Freiwillige Feuerwehr Söll informiert, dass am **30. Dezember der traditionelle Neujahresrundgang stattfindet**. Unsere Kameraden werden in der Fraktion unterwegs sein, um der Bevölkerung persönlich einen guten Rutsch ins neue Jahr zu wünschen. Der Rundgang ist eine lange gepflegte Tradition und ein

schöner Anlass, den Kontakt zur Bevölkerung zu pflegen und Dank für die Unterstützung im vergangenen Jahr auszusprechen.

Die FF Söll freut sich auf viele freundliche Begegnungen und wünscht allen einen sicheren und guten Start ins Jahr 2026!

WEIHNACHTSAKTION 2025

Verteilung von Geschenken



Am Samstag, 20. Dezember organisiert die kfb ihre all-jährliche Weihnachtsaktion.

Dabei werden alle über 85-jährigen Traminer Mitbürgerinnen und Mitbürger besucht und ihnen werden die Weihnachtsgrüße der kfb überbracht. Zudem können sich auch heuer wieder alle auf ein kunstvolles, wie immer von den kfb-Frauen selber hergestelltes Geschenk freuen.

Die kfb wünscht zugleich den Mitgliedsfrauen, den GönnerInnen und allen Traminerinnen und Traminern ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest.

Der Vorstand der kfb-Tramin



Diese schön gestalteten Steckstäbe mit bunten Weihnachtskugeln wurden im vergangenen Jahr bei der Weihnachtsaktion von Kindern und Jugendlichen überbracht.

TRAMINER DORFBLATT

Nächster Büro-Öffnungstag



Montag, 5. Jänner 2026

8 bis 10 Uhr

Tel. 0471 860 552.

Außerhalb dieser Zeiten: Tel. 347 854 3080



**Wir überdachen, beschatten
und verglasen ihren Balkon und Terrasse.**



SHOWROOM

Alte Landstrasse 18/B I-39040 Auer (BZ)

www.x-glas.it - info@x-glas.it (+39) 335 1226640

EINST & jetzt



Im Bild sieht man den alten Kindergarten. Große Bäume spendeten den Kindern im Frühjahr und Sommer Schatten. Der Kindergarten wurde um 1930 erbaut. Vorher waren die Kinder im Schulgebäude in der sogenannten „Anstalt“ untergebracht. Anton Rinner (geb. 1925) kann sich noch erinnern, dass mit Ochsenfuhrwerken Steine für den Bau vom Berg geholt wurden.



Der alte Bau musste dem Neubau für die Erweiterung der Grund- und Musikschule weichen. Die schönen Bäume mussten dafür leider gefällt werden. Die Grundschule wurde im Jahr 2003 saniert und durch den Neubau erweitert. Der Bau fügt sich markant in das Dorfbild ein. Der neue Kindergarten wurde unterhalb des Bürgerhauses errichtet.

Fotos: W. Kalser

BILDUNGSAUSSCHUSS KURTATSCH

„Superabile“ - Theater
von „La RIBALTA“

Am Dienstag, 16. Dezember um 19 Uhr
im Kulturhaus Kurtatsch.

Das Bozner „Theater La Ribalta/Kunst der Vielfalt“ wurde als Sozialgenossenschaft von der Südtiroler Lebenshilfe mitbegründet und bei Theaterfestivals ausgezeichnet. „Superabile“ ist ein Theater-Comic, der die soziale Inklusion von „Anderssein“ mit Leichtigkeit, Rhythmus und Humor angeht. Fünf „Schauspieler“, davon zwei im Rollstuhl, spielen ihre Träume und ihren „anderen“ Alltag mit Leichtigkeit und Ironie: amüsierend, gleichzeitig aber sehr berührend und anregend, unser Verhalten bei Begegnung mit Beeinträchtigungen zu reflektieren.

„Superabile“ wurde mit großem Erfolg in Italien über 100-mal aufgeführt, in deutscher Sprache in Südtirol, Österreich und Deutschland, auf Katalanisch in Barcelona, auf Russisch in Moskau. Empfohlen wird das Stück von 8 bis 99 Jahren. Da heuer die zusätzlich geplante Schulaufführung ausfällt, eine gute



Gelegenheit, auch die Kinder mitzunehmen und das berührende Stück gemeinsam zu erleben.

Freiwillige Spende

VINZENZKONFERENZ TRAMIN

Vergelt's
Gott!

Wir bedanken uns herzlich für die großzügigen Spenden am Allerheiligentag auf dem Friedhof. Diese sind der Grundstock für unbürokratische Hilfe in verschiedensten Not-situationen.

Ein aufrichtiges Vergelt's Gott sagen wir auch allen, die uns im Laufe des Jahres zu bestimmten Anlässen oder durch Gedächtnisspenden unterstützen. Hilfe und Zuwendung wird durch die Großzügigkeit der Spenderinnen und Spender möglich!

Nachbarschaftshilfe sowie offene Augen und Ohren für die verborgenen Nöte unserer Mitmenschen, das sind starke Säulen unserer Dorfgemeinschaft.

Für vertrauliche Hinweise bitte kontaktiert gerne unseren Vorsitzenden Josef Kofler (Tel. 338 601 3200) oder jemanden aus unserer Runde.

Wir wünschen allen einen besinnlichen Advent und eine gesegnete Weihnachtszeit.

Vinzenzkonferenz Tramin



MODE LAURA

KURTATSCH SEIT 1991



Entdecken und kreieren Sie
Ihren ganz eigenen Stil...



MODE LAURA begrüßt Sie mit neuen Kollektionen und —
pünktlich zur Weihnachtszeit — mit exklusiven Geschenkideen.

Für alle, die schwer zu beschenken sind, gibt es außerdem
unsere heiß begehrten **GESCHENK-GUTSCHEINE!**

Ihr Modegeschäft des Vertrauens wünscht
Ihnen frohe und stilvolle Festtage!

Silberner und Goldener Sonntag Geöffnet:
10:00—12:00 / 14:00—18:00 Uhr

Wir haben vom 01.01. bis zum 06.01.2026 geschlossen.

GROSSE MODE - KLEINE PREISE

DONNERSTAG GESCHLOSSEN!



Hauptmann-Schweiggel-Platz 2 | Tel. 348 212 12 75

Impressum

Herausgeber:

Bürgergenossenschaft Tramin Gen.mbh
Traminer Dorfblatt, Mindelheimer Str. 16
39040 Tramin

Schriftleitung: Jürgen Geier (jg),
redaktion@traminerdorfblatt.com
www.traminerdorfblatt.com

Verantwortlicher Direktor und Fotograf:

Walter Kalser, fotograf@traminerdorfblatt.com

Freie Mitarbeiterinnen: Dr. Gabi Matzneller
Mahlknecht (gm), Helga Giovanett Kalser
(hgk), Walter Rossi (waro), Julia Kerschbauer
(jk)

Buchhaltung: Brigitte Nössing Frötscher
verwaltung@traminerdorfblatt.com

Redaktionssitz: Mindelheimer Str. 12/A,
Tel. 0471 860552, Erscheint 14-tägig in Tramin
Satz und Druck: Fotolito Varesco, Auer
Reg. beim Tribunal Bozen Nr.15/91 vom
10.06.1991

VEREIN SÜDTIROLER WEINSTRASSE

Neuer Vorstand mit Traminer Beteiligung



Der neugewählte Vorstand (c) Verein Südtiroler Weinstraße: Hintere Reihe, von links nach rechts: Sighard Rainer, Thomas Nicolussi-Leck, Anton Dalvai, Christian Sinn, Evelyn Falser, Christian Gschnell, Armin Pomella, Horst Winkler, Manfred Joppi, Stephan Calliari; Vordere Reihe, von links nach rechts: Geschäftsführer Stefan Geier, Stephan Konder, Barbara Zisser, Otto Pomella; Nicht im Bild: Alexandra Cembran und Christoph Kofler



Der Verein Südtiroler Weinstraße hat am 13. November seine turnusmäßige Vorstandswahl abgehalten und die Führungsstruktur für die kommenden Jahre neu bestimmt. Der neu gewählte Vorstand setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen: Sighard Rainer, Thomas Nicolussi-Leck, Anton Dalvai, Christian Sinn, Evelyn Falser, Christian Gschnell, Armin Pomella, Horst Winkler, Manfred Joppi, Stephan Calliari, Stephan Konder, Barbara Zisser, Otto Pomella, Alexandra Cembran und Christoph Kofler.

Im Rahmen der konstituierenden Sitzung am 26. November wurde zudem Christian Gschnell zum neuen Präsidenten des Vereins Südtiroler Weinstraße gewählt. An seiner Seite stehen die neu bestellten Vizepräsidenten Stephan Konder (Gemeinde Bozen) und Stephan Calliari (Tourismusverein Tramin). Mit dieser Führungsspitze startet der Verein motiviert in eine neue Amtsperiode.

Ein besonderer Dank gilt dem bisherigen Präsidenten Manfred Vescoli, der den Verein über 15 Jahre hinweg geprägt und maßgeblich weiterentwickelt hat. Unter



Vizepräsident Stephan Konder, Präsident Christian Gschnell und Vizepräsident Stephan Calliari (c) Verein Südtiroler Weinstraße

seiner Leitung wurden zahlreiche Initiativen zur Stärkung der Marke Südtiroler Weinstraße erfolgreich umgesetzt, wichtige Kooperationen gefestigt und innovative Projekte angestoßen.

Der Verein würdigt seinen langjährigen Einsatz mit großer Wertschätzung. Der neu formierte Vorstand blickt zuversichtlich auf die kommenden Aufgaben: „Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit dem neuen Vorstandsteam und dem neu gewählten Präsidenten“, so der Geschäftsführer des Vereins, Stefan Geier. „Gemeinsam wollen wir die Südtiroler Weinstraße

weiterhin als einzigartige Wein-, Kultur- und Genussregion positionieren und ihre Vielfalt noch stärker sichtbar machen. Unser Ziel ist es, Qualität, Authentizität und die Besonderheiten unserer Region auch künftig wirkungsvoll zu kommunizieren und erfolgreich zu vermarkten.“

CALIDA
BORN IN SWITZERLAND

SCHMIDL
MODE & WÄSCHE
Qualität zum Wohlfühlen

40
DAS GROSSE LOS

KALTERN
T. 0471 963116
www.schmidl.it

PROBLEME?

Wir sind für Sie da!

Notrufnummer 112**Telefonseelsorge der Caritas**

Tel. 0471 052 052 - rund um die Uhr
 Mailberatung innerhalb 48 Stunden
 Chatberatung Mo-Do 18-21 Uhr
www.telefonseelsorge.bz.it

Psychologisches Krisentelefon

Tel. 800 101800 - rund um die Uhr

Young + Direct

Tel: 0471 155 155 1
 Mo-Fr 14.30 – 19.30 Uhr
 Whatsapp: 345 081 7056
www.young-direct.it

Frauen helfen Frauen

Tel. 0471 973 399 Mo-Fr 9-12 Uhr
info@fhfbozen.it
beratung@fhfbozen.it
www.frauenhelfenfrauen.it

Haus der geschützten Wohnungen

Tel. 0471 970 350 rund um die Uhr

Anlaufstelle für Frauen in Gewaltsituationen GEA

Tel. 800 27 64 33 rund um die Uhr

Caritas Männerberatungsstelle

Tel. 0471 324 649 Mo, Di, Mi 14-17 Uhr
 E-Mail: mb@caritas.bz.it

Elterntelefon: family direkt

Tel. 0471 155 0900 Mo, Di, Mi 10-12 Uhr
www.elterntelefon.it

Ehe und Familienberatungsstelle Fabe

Tel. 0471 973519 Mo-Do 10-12.30, Di & Mi 15-17 Uhr
 E-Mail: kontakt@familienberatung.it

Familienberatungsstelle der Bezirks-gemeinschaft Überetsch/Unterland

Rathausring 7 – Neumarkt
 Tel. 0471 976 664 für Terminvereinbarung

Forum Prävention (Erstberatung)

Tel. 0471 324801 Mo – Do 9-12 /14-16, Fr 9-12
www.forum-p.it

Fachstelle für Essstörungen

Tel. 0471 970 039 Mo, Di, Mi, Do 9-12 /14-16, Fr 9-12 ,
www.infes.it



FOTO-BÜCHER
TRAMIN
GEIER

*Foto Bücher Geier
 wünscht allen ein frohes
 Weihnachtsfest und ein
 gutes, neues Jahr
 2026!*

**Beschenke Deine Liebsten!
 Bücher verschiedener Art
 als Weihnachtsgeschenk.**



Pfraumer
Roland & Co OHG
d. Dorfmann Wolfgang & Pfraumer Roland

www.pfraumer.it

Beratung, Planung und Ausführung von Heizungs-, Sanitär-, Solar-, Staubsauger-, Lüftungs- und Klimaanlageanlagen

Pünktlich, verlässlich, genau.

Auch nach Abschluss der Arbeiten können Sie auf uns zählen!



Hydraulikerlehrling Gesucht! Tel. 0471 861014

IMKERVEREIN

Auszeichnung für Meinrad Oberhofer

Der Imkerverein Tramin-Kurtatsch-Margreid gratuliert Meinrad Oberhofer zur Verleihung der Verdienstausszeichnung in Bronze als Dank und Anerkennung der erworbenen Verdienste in der Bienenzucht und im Besonderen um den Südtiroler Imkerbund.

Die Auszeichnung wurde in Kaltern am 8. Dezember im Zuge der Jahreshauptversammlung des Imkerbezirks Bozen – Unterland von Seiten des Bezirksobmann Erwin Wieser verliehen.



Foto von links nach rechts: Obmann Imkerbezirk Bozen-Unterland Erwin Wieser, Honigkönigin Doris Höller, Meinrad Oberhofer, Dieter Thaler Obmann Imkerverein Tramin-Kurtatsch-Margreid

TRAMINER DORFBLATT

Online Archiv



Alle Dorfblätter von 2003 bis heute online lesen oder herunterladen:

traminerdorfblatt.com

Wir wünschen all unseren werten Gästen ein Frohes Weihnachtsfest und einen Guten Rutsch ins Neue Jahr und freuen uns Sie wieder bei uns begrüßen zu dürfen

Ihr Bürgerstube Team

Frohe Weihnachten

Restaurant & Pizzeria
Bürgerstube

Wir bleiben vom 22. Dezember 2025 bis einschließlich 11. Jänner 2026 geschlossen.

Das Weihnachtsfest lädt dazu ein, innezuhalten und Danke zu sagen. Wir nutzen deshalb die Gelegenheit, uns für das entgegengebrachte Vertrauen und die angenehme Zusammenarbeit zu bedanken. Wir wünschen frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!

wohnart
immobilien
immobiliare

Rathausring 38, Neumarkt
Tel. 0471 813 545
info@wohnart-immobilien.net
www.wohnart-immobilien.net

FITNESS-KURSE

Tramin



Montag:
 08.30 - 09.30 - Zirkeltraining
 13.00 - 14.00 - Zirkeltraining
 18.00 - 18.45 - Bauch Beine Po
 19.00 - 19.45 - Bauch Beine Po

Dienstag
 18.15 - 19.15 - Zirkeltraining
 19.30 - 20.30 - Zirkeltraining

Mittwoch
 08.30 - 09.30 - Zirkeltraining
 18.00 - 19.00 - Rückenfit

Donnerstag
 06.15 - 06.45 - Fit in den Tag
 18.15 - 19.15 - Zirkeltraining
 19.30 - 20.30 - Zirkeltraining

Auer Mittwoch
 19.30 - 20.30 - Zirkeltraining

Eppan Freitag
 18.30 - 19.30 - Zirkeltraining

Perdonig Freitag
 20.00 - 21.00 - Zirkeltraining

12 Einheiten **3913641600**
12. JÄNNER - 10. APRIL

www.bodypulse.fitness Dominik Mahlkecht

DESPAR OBERHOFFER

Hans-Feur-Straße 9 · Tel. 0471 860 166

UNSER ANGEBOT VOM 15.12. BIS 6.1.2026

Mozzarella Brimi 125 gr d. St.	1,69 €	Müsliriegel Corny 150 gr d. St.	2,19 €
Alps Kaffee Klassisch 250 gr d. St.	4,99 €	Kellogg's Cornflakes 375 gr d. St.	2,19 €
Nudel Barilla 500 gr d. St.	0,69 €	Prosecco Valdo 750 ml d. St.	4,99 €
Nudel Felicetti 500 gr d. St.	0,95 €	Coca Cola 2x1,5 lt d. St.	2,59 €
Eierteignudel Barilla 250 gr d. St.	1,09 €	Katzenfutter Gourmet 85 gr d. St.	0,59 €
Olivenöl extrav. Monini 1 lt	5,99 €	Spülmittel Frosch 1 lt	1,99 €
Thunfisch Rio Mare 3x120 gr d. St.	4,99 €	Küchenrolle Despar x3 d. St.	1,79 €

Mittwoch bis Freitag
frischen Fisch

**Wir wünschen unseren geschätzten Kunden, Freunden und Bekannten
Frohe Weihnachten und alles Gute für das Neue Jahr 2026**

**STUMPFE
KLINGEN?**

SCHLEIFDIENST

DESPAR OBERHOFFER TRAMIN

BIS 13. DEZEMBER STUMPFE KLINGEN ABGEBEN
NACH WENIGEN TAGEN SCHARFE KLINGEN ABHOLEN

MESSER | BROTMESSER | BESTECKMESSER | SCHEREN
GARTENSCHEREN | MESSER AUFSCHNITTMASCHINE
MIXERMESSER | AXT | BEIL | RASENMÄHERMESSER

www.messerscharf.it



profiklexs

Malerei & Trockenbau

Wieder neigt sich ein ereignisreiches Jahr dem Ende zu. Wir wünschen allen friedvolle Feiertage und einen guten Rutsch in ein erfolgreiches und schönes neues Jahr.

**Wir suchen:**

Verkäufer/in Teilzeit (30 Wochenstunden von Montag bis Samstag) für unseren Hauptsitz

Ihre Aufgaben:

- kompetente Beratung und Betreuung unserer Kunden
- Annahme, Bearbeitung und Verwaltung von Bestellungen
- Sicherstellung einer ansprechenden Warenpräsentation
- freundliche Kundenbedienung an Kasse und Gastro-Theke

Ihr Profil:

- mehrjährige Erfahrung als Verkäufer/in
- genaue und eigenverantwortliche Arbeitsweise
- Selbstständigkeit, Pflichtbewusstsein, Lernbereitschaft und Motivation
- gepflegtes Auftreten und Teamfähigkeit
- höflicher Umgang mit Mitarbeitern und Kunden
- gute Kenntnisse der beiden Landessprachen

Wir bieten eine interessante berufliche Herausforderung mit leistungsgerechter Entlohnung, guten Weiterbildungsmöglichkeiten und Aussicht auf eine langfristige Fixanstellung!

Wir freuen uns über Ihre Bewerbung samt Lebenslauf!

Unsere Kontaktdaten:

Konsumgenossenschaft Tramin
Hans Feur Str.6
39040 Tramin
Tel.0471 860138, konsumgen.tramin@rolmail.net

Weihnachten

im

Stall



am 25. Dezember 2025

um 17.00 Uhr

in Entiklar

Für Speis und Trank ist gesorgt

Mit dem Erlös unterstützen wir

Familie Georg Moser aus Tramin



Danksagung

Wir danken allen, die mit uns Abschied genommen haben von unserem lieben

Jörgl Oberrauch

*27.4.1935 † 9.11.2025

Für die feierliche Verabschiedungsmesse danken wir Herrn Pfarrer Josef Augsten und Frau Monika Kofler Devalier für die Verabschiedungsfeier auf dem Friedhof. Unser Dank gilt auch dem Mesner, den Ministrantinnen und dem Pfarrchor, Herrn Meinrad Oberhofer und den Vorbeterinnen für den Rosenkranz und Frau Gabi Morandell für die musikalische Begleitung. Allen Verwandten und Freunden danken wir für die Teilnahme an der Trauerfeier, für die Beileidschreiben und Gedächtnisspenden. Den Berglern und Herrn Georg Oberrauch sei für die Abschiedsrede herzlich gedankt. Wir bedanken uns auch beim Weißen Kreuz und dem Notarzt und allen, die unseren lieben Verstorbenen in guter Erinnerung bewahren.

Die Trauerfamilie

SCHNAPPSCHUSS ...

...in der Rechtenthalstraße



Ein Bagger schwebt in der Luft!

Mit scheinbarer Leichtigkeit hebt ihn ein Kran auf der Baustelle der ehemaligen Pension Rechtenthal empor.

Auf diesem Areal hatten Hubert Straudi und seine Frau Walburga 1961 eines der ersten Häuser in den Weinbergen entlang der Rechtenthalstraße gebaut.

Sie erweiterten das damals noch kleine Zweifamilienhaus nach und nach zu einer stattlichen Pension – bis sie ihr bekanntes, endgültiges Aussehen bekam. Schließlich wurde der Betrieb veräußert und - wie kürzlich das ehemalige Hotel Arndt - dem Erdboden gleichgemacht.

An seiner Stelle entsteht ein Komplex mit 17 Wohnungen verschiedener Größen: 60 % konventioniert, 40 % frei.



HOILA
IMMOBILIEN

+39 0471 1552080

info@hoila-immobilien.it
www.hoila-immobilien.it
Bahnhofstraße 38 | Kaltern
Via Stazione 38 | Caldaro



Ihre Makler des Vertrauens!
Manuel Brigadoui und Matthias Greif

Etschweg 11 | Kurtatsch
Via dell' Adige 11 | Cortaccia



Margreid | Neubau "Residence Visus"

- 2 bis 4 Zimmerwohnungen mit Garten oder Terrasse
- Garagenstellplätze, Garagenboxen oder Autostellplätze
- Steuerabschreibungen - Provisionsfrei - Klimahaus A
- Reservierungen ab jetzt möglich



Tramin | Neubauprojekt mit nur 6 Einheiten

- 3 Zimmerwohnungen & Penthouse
- Großzügige Garagenboxen und Außenflächen
- Klimahaus A
- Reservierungen ab jetzt möglich

Salurn: 3-Zimmerwohnung mit 2 Parkplätze, Keller und 2 große Terrassen, Baujahr 2009, - Klimahaus B - Preis 375.000

Kaltern/Lavardi: 2-Zimmerwohnung mit Balkon & Garagenstellplatz, vermietet - Klimahaus B - Preis 315.000

Kaltern/Mitterdorf: Monolokal mit Balkon, vermietet - E.kl. i.Aph. - Preis 145.000

Für eine unverbindliche Beratung stehen wir gerne zur Verfügung

Frohe Weihnachten und herzlichen Dank für Ihr Vertrauen



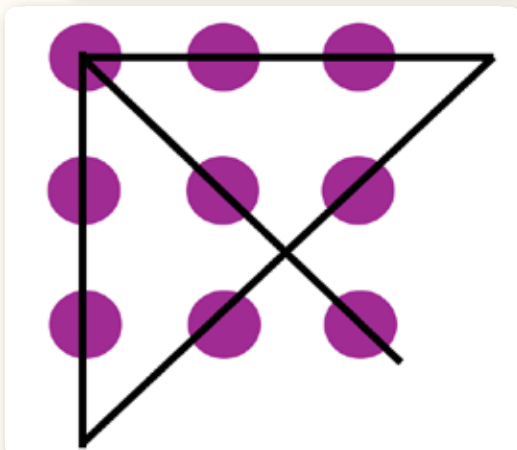
Bald kommt das Christkind

Die Advents- und Weihnachtszeit bereitet besonders den Kindern eine große Freude.

Von Kindern der Klasse 1A.



Denise 4B



Lösung (Ausgabe 23) von Tobias 4A lautet: 1.892.163

Lösung (Ausgabe 23) von Nina Marie 4A.

FREIWILLIGE FEUERWEHR TRAMIN

Kalendersammlung



Die Freiwillige Feuerwehr Tramin organisiert am Dienstag, 30. Dezember den traditionellen Kalenderrundgang. Dabei werden die Mitglieder der Feuerwehr allen Traminer Haushalten den Kalender überbringen.

In diesem Jahr verzeichnete die Feuerwehr über 60 Einsätze im Jahr. Dazu kommen viele Übungen, Schulungen, Teilnahme an Lehrgängen, Teamsitzungen und verschiedene Veranstaltungen, wo sich die Traminer Feuerwehr aktiv am Dorfleben beteiligt. Die rund 50 Wehrkräfte

stehen an 365 Tagen im Jahr rund um die Uhr zum Schutz und der Sicherheit der Bevölkerung ehrenamtlich in Bereitschaft und rücken im Falle einer Alarmierung innerhalb weniger Minuten zum Einsatz aus. Für eine schlagkräftige Wehr sind nicht nur hochmotivierte und gut ausgebildete Mitglieder notwendig, sondern auch leistungsstarke Fahrzeuge und Geräte. Aus diesem Grund werden die Fahrzeuge und Geräte regelmäßig gewartet.

Das Rüstfahrzeug ist bereits 30 Jahre im Dienst und muss demnächst durch ein neues ersetzt werden. Dieses Fahrzeug ist bei allen technischen Nothilfen wie z.B. bei Verkehrsunfällen, Bergung

von Fahrzeugen, Absturzsicherung, Personenrettung, Unwetterereignissen, Stromversorgung, Wasserschäden usw. im Einsatz.

Deshalb bitten wir Sie höflichst um Ihre Spende und bedanken uns im Voraus für die Unterstützung der Feuerwehr Tramin. Herzlichen Dank!

Wir wünschen Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches, neues Jahr 2026!

Ihre Freiwillige Feuerwehr Tramin
Der Kommandant
Stephan Ritsch

's Traminer Weinhaus

Casa del vino
www.wein-suedtirol.it

Wir bedanken uns herzlich für das entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit und wünschen all unseren werten Kunden und Lieferanten ein

Frohes Weihnachtsfest sowie ein erfolgreiches **Jahr 2026!**

Alfons, Petra und Kristina

Traminer Weinhaus

Palma Alfons, Weinstrasse 15, 39040 Tramin, Tel. 0471863 225, www.wein-suedtirol.it





DAS GROSSE LOS
EPPAN · KALTEN · APPIANO · CALDARO



DAS GROSSE FINALE RÜCKT NÄHER

Das große Finale von DAS GROSSE LOS rückt näher: Bei der Schlussziehung am 17. Jänner 2026 nehmen alle Lose teil, die bis 31.12.2025 eingeworfen wurden – mit der Chance auf den Hauptpreis, einen Mercedes CLA 250+ Advanced, und viele weitere Gewinne. Die Gewinnerinnen und Gewinner der zweiten Ziehung sind bereits auf dasgrosselos.it online – vielleicht gehören auch Sie dazu? Falls nicht, bietet die Hauptverlosung im Jänner eine neue Gewinnchance. Alle Infos zu Preisen und Fotocontest finden Sie ebenfalls online. Besonderes Extra: An den letzten beiden Adventwochenenden

verbindet der Weihnachtszug Eppan und Kaltern – ein stimmungsvolles Erlebnis voller Lichterglanz, weihnachtlicher Düfte und echter Gemeinschaft. Weihnachten mit uns: lokal, nachhaltig, persönlich!



Mit freundliche Unterstützung



ZU DEN FAHRZEITEN



**Weihnachts
Preis-Aktion**



30% Rabatt
auf alle Kinderartikel

20% Rabatt
auf Unter- und Nachtwäsche

**SCHMIDL
JUNG**
... zieht Kinder an

40
DAS GROSSE LOS

KALTERN
T. 0471 963313
www.schmidl.it

f i

SCHULSPRENGEL

Reinigungs- personal gesucht

Der Schulsprengel Tramin sucht dringend Ersatz für Abwesenheit von **Reinigungspersonal** in der Grundschule Tramin. 28 Wochenstunden (2 bis 3 Vormittage und 5 Nachmittage) oder 20 Wochenstunden (5 Nachmittage). Voraussetzungen:

Deutsche Sprachgruppenzugehörigkeit und Zweisprachigkeitsnachweis ex D.

TRAMINER DORFBLATT

Klein- anzeigen



Kleinanzeigen einfach und bequem online stellen:

traminerdorfblatt.com

Frohe Weihnachten

**UND EIN GUTES
NEUES JAHR 2026!**



varesco.it

FOTOLITOVARESCO



**ZÖGGER
BAU**

**ZÖGGER
MALER**

Wir bedanken uns bei all unseren Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr.

AVS

Ankündigung der AVS – Mitgliederversammlung



Am Freitag den 23. Jänner findet um 19.30 Uhr im Bürgerhaus von Tramin die 68. Mitgliederversammlung der AVS Sektion Tramin statt.

Alle Mitglieder sind dazu recht herzlich eingeladen. Die Einladung mit der Tagesordnung und dem Tourenprogramm für

das Jahr 2026 werden demnächst per Post oder per E-Mail versandt. Nach der Verlesung der verschiedenen Tätigkeitsberichte, erfolgt die Neuwahl des Sektionsausschusses. Wir suchen dringend Mitglieder, welche im Sektionsausschuss mitarbeiten möchten. Diese können sich bei einem der Ausschussmitglieder melden. Anschließend erfolgen die Mitgliederehrungen und

die Vorschau auf das neue Bergsteigerjahr. Es werden wieder einige Lichtbilder der Touren der Jugend, der Wanderfreunde, der Skitourengeher und der Sektion Tramin vom Bergsteigerjahr 2025 gezeigt.

Wir freuen uns auf ein zahlreiches Erscheinen.

Der Ausschuss der
AVS Sektion Tramin

AVS JUGEND TRAMIN

Winterlager



Von Freitag, 02.01.26 bis Sonntag, 04.02.26 findet unser Winterlager in Pfelders statt.

Wir starten am Freitag um 8 Uhr vom Mindelheimer Parkplatz ins Passeiertal, wo wir uns mit unseren Böckln im Schnee austoben können. Auch das Wandern und Spielen wird dabei nicht zu kurz kommen.

- Treffpunkt: 8 Uhr Mindelheimer Parkplatz

- Mitzunehmen: Winterkleidung, Schlafsack, Stirnlampe, gutes Schuhwerk, Rucksack mit Trinkflasche, Helm, Skibrille, Böckl.

- Kosten: 50 Euro

- Achtung: Wer noch kein Böckl hat und gerne eines bauen möchte, soll dies bitte bereits bis Weihnachten Sophie mitteilen. Fürs Böckl braucht ihr nur einen alten Ski.

- Anmeldung: mittels WhatsApp bei Sophie (333 177 9131) bis zum 27.12.2025

AVS

Skitour

Sonntag, 11. Jänner 2026

Der Gipfel wird kurzfristig, abhängig von der Lawinenlage und dem Wetter ausgesucht.

- Ausrüstung: Jeder Teilnehmer ist dazu verpflichtet, die gesamte Schutzausrüstung (LVS-Gerät, Sonde und Schaufel) mitzunehmen! Diese kann auch beim AVS ausgeliehen werden. Wir werden bei der Tour auch wieder eine Lawinen-Verschütteten-Suche durchführen, damit sich jeder mit seiner Schutzausrüstung besser vertraut machen kann.

- Abfahrt: um 7 Uhr vom Mindelheimer Parkplatz mit privaten PKWs

- Tourenbegleitung:
Günther: Tel. 340 736 7264
und Andreas: Tel. 333 991 4392

- Anmeldung: bis Freitag 9. Jänner abends bei Günther oder Andreas

AVS

Winterwanderung

Sonntag, 11. Jänner 2026

Die Winterwanderung vom 11. Jänner 2026 wird kurzfristig, abhängig von der Lawinenlage und dem Wetter ausgesucht.

- Abfahrt: Wir werden uns auf jeden Fall um 8 Uhr am Parkplatz in der Mindelheimer Straße treffen und mit privaten Pkws starten.

- Ausrüstung: Schneeschuhe (können beim AVS ausgeliehen werden), Wanderstöcke, Gamaschen, gutes Schuhwerk und Winterbekleidung, leichte Steigeisen oder Grödeln, warme Getränke.

- Anmeldung: bis Freitag, den 9. Jänner bei Kofler Hubert Tel. 333 447 0958 oder Peer Othmar Tel. 338 892 0876 erforderlich.

JAHRESRÜCKBLICK DER LEE DEVILS

Ein erfolgreiches Jahr voller Höhenflüge

Der Drachen- und Gleitschirmverein Lee Devils blickt mit Stolz auf ein ereignisreiches Jahr zurück, das nicht nur sportliche Erfolge, sondern auch gesellige Höhepunkte bot.

Das Jahr begann mit einer harmonischen Vollversammlung, bei der Mitglieder nicht nur interessante Geschichten austauschten, sondern auch einen neuen Vorstand wählten. An der Spitze steht nun Präsident Daniel Peer, unterstützt von Vizepräsident Patrick Prantel sowie den Ausschussmitgliedern Klaus Dibiasi, Daniel Reinhard, Daniel Rosanelli und Helena Palaoro.

Im April organisierten die Lee Devils einen spannenden Renntag im Rahmen der Rennserie „Hike and Fly Treffen Südtirol“. Diese Serie umfasst acht verschiedene Austragungsorte und zieht über 180 TeilnehmerInnen an. Der Renntag in Kurtatsch führte die PilotenInnen auf eine anspruchsvolle Berglaufstrecke nach Graun, gefolgt von einem spektakulären Abgleiter zurück ins Tal. Den Abschluss des Tages bildete ein festliches Beisammensein mit musikalischer Begleitung durch einen DJ sowie köstlicher Verpflegung für alle TeilnehmerInnen, die engagierten HelferInnen und die treuen ZuschauerInnen. Gleichzeitig wurde das 30-jährige Lee Devils Vereinsjubiläum gebührend gefeiert.

Besonderer Dank gebührt unseren AthletInnen, die in der Gesamtwertung der Rennserie den beeindruckenden zweiten Platz für den Club erringen konnten. Patrick Prantl und Elisabeth Kofler sicherten sich zudem den Gesamtsieg in der Einzelwertung.

Nicht nur externe Renntage standen auf dem Programm: Im September veranstaltete der Ausschuss auch eine interne Clubmeisterschaft im malerischen Passeiertal. Hier mussten die PilotenInnen eine Strecke mit Zeitvorgabe und Wendepunkten abfliegen und eine Punktlandung durchführen. Punkte gab es für präzise Leistungen, während Abweichungen Minuspunkte einbrachten. Philipp Weid sicherte sich den Sieg in der Männerwertung, gefolgt von Daniel Peer und Daniel Rosanelli. In der Frauenwertung triumphierte Elisabeth



Kofler. Der anschließende gesellige Abend stärkte den Zusammenhalt im gesamten Verein und rundete die Veranstaltung stimmungsvoll ab.

Ein besonderes Highlight in diesem Jahr war das 30-jährige Jubiläum der Lee Devils. Dieses bedeutende Ereignis wurde im November mit einem Törggelen nach der Vollversammlung gebührend gefeiert. Ehemalige und aktuelle MitgliederInnen versammelten sich zu einem unvergesslichen Abend – erfüllt von Erinnerungen, Erzäh-

lungen und stimmungsvollen Fotopräsentationen aus der Vereinsgeschichte.

Mit viel Engagement arbeiten die Lee Devils bereits an der Organisation des neuen Jahresprogramms. Das Jahr 2025 schließen wir mit großer Zufriedenheit ab, da wir auf zahlreiche Erfolge und unvergessliche Erlebnisse zurückblicken können.

In diesem Sinne wünschen die Lee Devils allen Mitgliedern und Freunden, sowie den LeserInnen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Danke!

An alle Gäste, Lieferanten
& Zimmervermieter
für die gute Zusammenarbeit!

Wir machen Winterpause
vom 03.12.25 bis einschließlich 06.02.26.

Frohe Weihnachten & einen guten Rutsch!
wünscht euch euer Schiessstand Team

Neue Herausforderung gesucht?

Für die kommende Saison suchen wir einen Kellner mit Orderman-Kenntnissen
Für weitere Infos: 338 194 7217



SCHACHKLUB TRAMIN

Gemischte Ergebnisse nach drei Runden



Nach drei absolvierten Runden in den regionalen Schachligen präsentiert sich die Lage für den Schachklub Tramin mit gemischten, aber vielversprechenden Ergebnissen. Der Klub tritt in dieser Saison mit drei Mannschaften an, die in den Ligen A, B und C kämpfen.

Erste Mannschaft behauptet sich in der A-Liga

Die Erste Mannschaft hält in der A-Liga tapfer mit und belegt nach den ersten drei Spieltagen einen soliden sechsten Platz. In der höchsten Spielklasse ist das Niveau traditionell sehr hoch, was die aktuelle Platzierung zu einem Achtungserfolg macht.

Zweite kämpft, Dritte auf Medaillenkurs

Schwieriger läuft es momentan für die Zweite Mannschaft. In der B-Liga steckt das Team im Abstiegskampf und steht aktuell auf dem letzten Platz. Die

Mannschaft ist jedoch entschlossen, in den kommenden Runden eine Aufholjagd zu starten und den Klassenerhalt zu sichern.

Ein echtes Highlight ist hingegen die Leistung der Dritten Mannschaft. Diese brilliert in der C-Liga und belegt mit einer starken Vorstellung den zweiten Platz. Das Team hat damit alle Chancen, am Ende der Saison um den Aufstieg in die B-Liga mitzuspielen.

Die Spieler zeigen große Motivation und sind bereit, den Kampf um die Spitze fortzusetzen.

Einzelergebnisse der dritten Runde:

A Liga

ARCI BZ	SG Kaltern Tramin 4-2
1. FM Seresin F. - IM Bertagnolli A	0,5-0,5
2. FM Olivetti D.	Zucchelli M. 1-0
3. Perino A.	PanjkoVIC A. 0,5-0,5
4. Zammarchi M.	Maier F. 0,5-0,5
5. De Vita G.	Bertagnolli G. 1-0
6. Benvenuto A.	Thaler E. 0,5-0,5

B Liga

SG Kaltern Tramin 2	Gröden 2 1,5-3,5
1. Unterkofler A.	Alam S. 0-1
2. Dallaglio G.	Kasslatter M. 0,5-0,5
3. Martinelli M.	Scola M. 0-1
4. Niederstätter L.	Vozhzhov L. 0-1
5. Leimgruber E.	Demetz J. 1-0



Meisterbetrieb

Laubengasse 42
39044 Neumarkt
+39 0471 813354

info@oreade.it
www.oreade.it

Weihnachtsgeschenke für die wertvollen Momente im Leben!

Das Team von Garden Paradise bedankt sich für Ihr Vertrauen und wünscht

Frohe Weihnachten und ein Gutes Neues Jahr 2026

Öffnungszeiten im Dezember:

Mo. bis Fr.: 8–12 und 14–19 Uhr

Sa.: 8–12 und 14–18 Uhr

3. + 4. Adventssonntag: 14. und 21. Dez: 9–12 und 14–17 Uhr

Heiligabend 24 Dezember: 8–13 Uhr

Silvester: 8–12 Uhr

Vom 24.11.2025 bis 06.01.2026 erhalten Sie bei jedem Einkauf von mindestens **15€** einen **Gutschein** von **10%** des Wareneinkaufs, der vom 07.01.2026 bis 31.01.2026 eingelöst werden kann.

Tramin, Weinstraße 156 | Tel. 0471 860 444
www.gardenparadise.it



SKI CLUB ROEN TRAMIN RAIFFEISEN

Weihnachtsskikurs 2025



Der Ski Club Roen Tramin organisiert auch heuer wieder den traditionellen Weihnachtsskikurs, der vom 26. bis 30. Dezember 2025 am Jochgrimm stattfindet. Teilnehmen können alle skibegeisterten Kinder ab dem fünften Lebensjahr.

Wie bereits in den Vorjahren bringen die Eltern ihre Kinder selbst nach Jochgrimm. Die Betreuung durch die Skilehrerinnen und Skilehrer erfolgt täglich von 10 bis 13 Uhr.

Kosten für den Kurs:

- Kursgebühr: 110 Euro
- Mitgliedsbeitrag: 15 Euro
- FIS-Insurance: 15 bis 20 Euro

Skipass-Optionen:

- **Saisonsskipass Obereggen/Fleimstal:**
 - 110 Euro
 - 195 Euro (für Kinder des Jahrgangs 2014 und älter)
 - Kann mit gültiger Mitgliedskarte selbst gelöst, oder über den Skiclub bestellt werden (alter Skipass oder ein Foto erforderlich).
- **Saisonsskipass Jochgrimm:**
 - 65 Euro
 - Nur für Grund- und Mittelschüler, die am Skikurs teilnehmen
 - Erfordert ein digitales Foto sowie persönliche Daten des Kindes.

Der Anmeldeschluss für den Weihnachtsskikurs ist der 18. Dezember 2025.

Anmeldungen sind direkt bei Silke Bachmann unter +39 335 610 5290, vor Ort bei Elektro Bachmann oder bequem über den unten angeführten QR-Code möglich. Weitere Informationen sind ebenfalls dort erhältlich.



Der Ski Clubw Roen Tramin freut sich auf viele junge Teilnehmerinnen und Teilnehmer und auf eine sichere, sportliche Wintersaison.

Bürgerservice

Turnusdienst Ärzte

20. bis 21. Dezember:
Dr. Anna Elisabeth Cassar, Tel. 376 12 47 461

27. bis 28. Dezember:
Dr. Bianchi Esperia, Tel. 351 85 18 951

1. Jänner:
Dr. Anna Elisabeth Cassar, Tel. 376 12 47 461

3. bis 4. Jänner:
Dr. Cristina Pizzini, Tel. 0471 880 512

10. bis 11. Jänner:
Dr. Anna Elisabeth Cassar, Tel. 376 12 47 461

Achtung: kurzfristige Änderungen
möglich: <http://www.sabes.it/de/turnusdienst-aerzte.asp>

Arztpraxen

Dr. Regini informiert
Grippeimpfung 2025

Die Grippeimpfung wird vom 16. Oktober bis zum 18. Dezember jeden Donnerstag von 17 bis 18 Uhr in der Ordination verabreicht.

Dr. Alfredo Regini
Allgemeinmedizin/Sprengelhygieniker
Vormerkung: Mo-Fr: 9 bis 11 Uhr
Tel. 0471 861 189 oder

arztpraxis@dr-regini.com
Montag: 9.00 bis 11.30 / 18 bis 19 Uhr
Dienstag: 8.30 bis 12.00 Uhr

Mittwoch: 8.30 bis 12.00 Uhr
Donnerstag: 9.00 bis 11.30 / 18 bis 19 Uhr
Freitag: 8.30 bis 12.00 Uhr

Dr. Nadine Sulzer
Ärztin für Allgemeinmedizin
Nur mit Terminvormerkung:
0471 188 4088 oder Gomed
Montag: 8.30 bis 11.30 Uhr
Dienstag: 16.00 bis 18.30 Uhr
Mittwoch: 8.30 bis 11.30 Uhr
Donnerstag: 8.30 bis 11.30 Uhr
Freitag: 8.30 bis 11.30 Uhr
praxis@nadinesulzer.it
(nur für Dauermedikamente)

Dr. Alfons Haller
Facharzt für Kinder- und
Jugendheilkunde
Kurtinig: 0471 863 113
Montag, Mittwoch Donnerstag, Freitag
9 bis 10.30 / 16 bis 18 Uhr
Dienstag 9 bis 12 Uhr
www.alfonshaller.it

Turnusdienst Apotheken

15. bis 19. Dezember: Salurn, Tel. 0471 884 139
20. bis 26. Dezember: Neumarkt, Tel. 0471 812 163
27. Dezember bis 2. Jänner: Kurtatsch, Tel. 0471 881 011

Apotheke Tramin:
Mo-Fr: 8 bis 12.30 Uhr
15 bis 18.30 Uhr, Sa-So: geschlossen

Postamt Tramin:
Montag, Mittwoch, Freitag
8.20 bis 13.45 Uhr

Gemeindeämter

Tel. 0471 864 400

Standes- und Meldeamt:
Montag: 8.30 bis 12.30 Uhr
Dienstag: 8.30 bis 12.30 / 14.30 bis 16.30 Uhr
Donnerstag: 8.30 bis 12.30 Uhr
Freitag: 8.30 bis 13 Uhr
Mittwoch geschlossen

Buchhaltung/Sekretariat/Steueramt:
gleiche Öffnungszeiten wie oben
auch Mittwoch geöffnet
Bauamt: Tel. 0471 864 423
Dienstag: 8.30 bis 12.30 Uhr / 14.30 bis 16.30
Donnerstag: 8.30 bis 12.30 Uhr
Freitag: 8.30 bis 13 Uhr
Montag und Mittwoch geschlossen

Büro der Ortspolizei: Tel. 0471 864 418
Montag, Mittwoch, Freitag, 8.30 Uhr
bis 9.15 Uhr

**Kostenlose Energieberatung der
Gemeinde: Anmeldung:**
Tel. 0471 254 199 Bürozeiten: 9 bis 13 Uhr
Energieberatung.bz@gmail.com

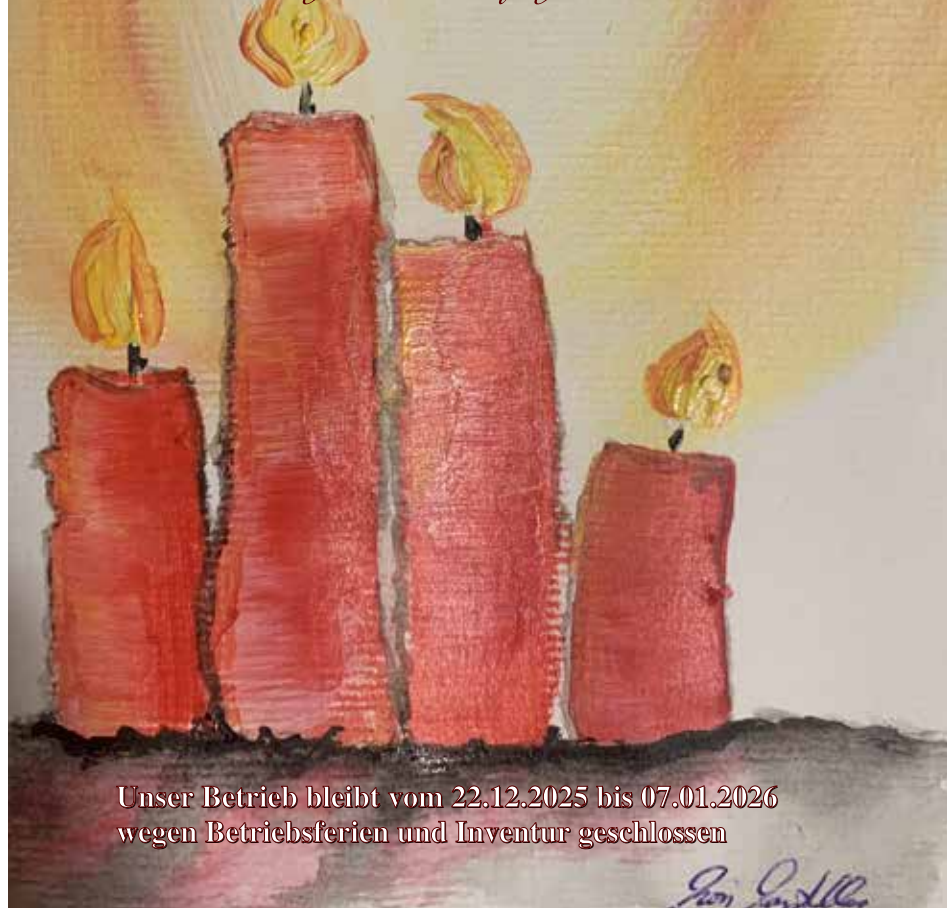
Recyclinghof Tramin:
Dienstag: 8 Uhr bis 12 Uhr
Donnerstag: 15.30 Uhr bis 19.15 Uhr
Samstag: 8 Uhr bis 12 Uhr

Dorfblatt Tramin - Büro:
Nächster Öffnungstag: Montag, 5. Jänner 2026
8 bis 10 Uhr, Tel. 0471 860 552

PFRAUMER ROLAND & CO

des Pfraumer Roland & Dorfmann Wolfgang

*Wir wünschen allen Kunden, Freunden und
Bekannten ein friedliches Weihnachtsfest
und ein gesundes, erfolgreiches 2026*



Unser Betrieb bleibt vom 22.12.2025 bis 07.01.2026
wegen Betriebsferien und Inventur geschlossen

KLEINANZEIGER –
WWW.TRAMINERDORFBLATT.COM

Glasgravuren für besondere Anlässe und Inschriften auf eiserne Grabkreuze | Simon Mayr Kurtatsch, Tel. 339 39 43 386.

Tramin/Valentin: ca. 6.200 m² **Weingut** mit Gewürztraminer zu verkaufen. Wohnart Immobilien Tel.: 0471 813 545 info@wohnart-immobilien.net

Tramin/Söll: ca. 5.000 m² **Weingut** mit Gewürztraminer in Hanglage zu verkaufen. Wohnart Immobilien Tel.: 0471 813 545 info@wohnart-immobilien.net

Suche Haushaltshilfe. Auf Abruf. Tel. 328 052 26 13.

Der Ansitz Romani **sucht Zimmermädchen** zur Verstärkung unseres Housekeepings 2 bis 3 mal/Woche. info@ansitzromani.com Tel. 338 47 60 031.

Wir suchen Verstärkung! Der Ansitz Romani in Tramin erweitert sein Team und sucht Mitarbeiter/innen im Service und in der Küche - sowohl in Voll- als auch in Teilzeit. Außerdem bieten wir engagierten Lehrlingen im Service oder in der Küche die Möglichkeit, in unserem Restaurant eine hochwertige Ausbildung zu absolvieren. Wir freuen uns auf deine eure Bewerbung! Kontakt: info@ansitzromani.com / Tel: 331 52 32 322.

Einheimische Frau sucht Beschäftigung für Samstag, Sonntag (putzen oder sonstiges). Bitte ab 15 Uhr anrufen: Tel. 333 28 14 269.

Amadeus Ora&Amore sucht Bartalent / Capo Bar (m/w/d).

Start: 1. April 2026, 5-Tage-Woche. Sonntag-Montag frei. Melde dich: hello@hotel-amadeus.it

Amadeus Ora&Amore sucht All-round-Teammitglied (Service/Bar) (m/w/d).

Du bist jemand, der einfach überall mit anpackt? Teilzeit, 4-Tage-Woche, 30 Stunden (ohne Events.) Melde dich: hello@hotel-amadeus.it

Ein gesegnetes besinnliches Weihnachtsfest
und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2026
wünscht das Bau- und Vermessungsbüro!

geometer
thaler
katrin

39040 Kurtatsch
Obergassee 16
Tel: 338 1485909

Veranstaltungskalender

Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort/Treffpunkt/Ziel
Mo 17. Dezember	20 Uhr	Sitzung des Gemeinderates	Rathaus
Di 16. Dezember	9 Uhr 14.30 Uhr	Bücherzwerge miar 60plus: Adventfeierstunde	Bibliothek Seniorenraum
Mi 17. Dezember	17 Uhr 19.15 Uhr	Advent auf der Terrasse Bußfeier Bläsergruppe	Bibliothek Pfarrkirche
Fr 19. Dezember	19.15 Uhr	Sternmarsch Jugendkapelle/Jugendsinggruppe	durchs Dorf /Pfarrkirche
Sa 20. Dezember	ganztags	Weihnachtsaktion der kfb	zu älteren Mitbürger:innen
So 21.12. 4. Advent	10 Uhr	Gottesdienst mit Aufnahme der Ministranten	Pfarrkirche
Mi 24. Dezember hl. Abend	16 Uhr 17.30 Uhr	Kindermette Hirtenamt Pfarrchor	Pfarrkirche Pfarrkirche
Do 25.12. Christtag	10 Uhr	Gottesdienst Pfarrchor	Pfarrkirche
Fr 26. Dezember Stephanstag	10 Uhr 15 Uhr 10-13 Uhr	Gottesdienst MGV Tramin Andacht anschl. Gefallenenehrung Ski Club Tramin - Beginn Weihnachtsskikurs	Pfarrkirche Pfarrkirche / Rathausplatz Jochgrimm
Sa 27. Dezember	10 Uhr 15 Uhr	Gottesdienst Orgel Vesper	Pfarrkirche Pfarrkirche
So 28. Dezember	10 Uhr	Gottesdienst Jugendsinggruppe	Pfarrkirche
Di 30. Dezember	ganztags ganztags ganztags	traditioneller Silvesterrundgang BKT Kalenderrundgang FF Tramin Neujahrstrundgang FF Söll	Pfarrkirche Tramin Söll
Mi 31.12. Silvester	17 Uhr	Jahresschluss Gottesdienst Pfarrchor	Pfarrkirche
Do 1.1.2026 Neujahr	10 Uhr	Gottesdienst mit Aussendung der Stersinger	Pfarrkirche
Fr 2. Jänner	ganztags 8 Uhr	Sternsingeraktion Beginn AVS Jugend Winterlager	Tramin, Söll, Rungg Pfelders/Passeiertal
So 4. Jänner	8.30 Uhr 10 Uhr	Gottesdienst Gottesdienst	Söll Pfarrkirche
Di 6.1. Dreikönig	10 Uhr	Gottesdienst mit Empfang der Sternsinger	Pfarrkirche
So 11. Jänner	7 Uhr 8 Uhr 10 Uhr	AVS - Skitour AVS - Winterwanderung Gottesdienst	kurzfristig kurzfristig Pfarrkirche
Di 13. Jänner	14.30 Uhr	miar60plus - Mit Freude ins neue Jahr	Im neuen Haus der Generationen
Mi 14. Jänner	14.45-16.30 Uhr	Tag der offenen Tür	Kindergarten



TRAMINER
DorfBLATT

Weihnachtsgeschenk!

GESCHENKGUTSCHEINE IN DER BIBLIOTHEK ERHÄLTlich!

Erneuerung Abo 2026!

Wir bitten Sie höflichst, den Abopreis 2026 erst
nach Erhalt des Einzahlungsscheines im Jänner zu überweisen.

Der Einzahlungsschein liegt in der ersten Ausgabe des Dorfblattes am 12. Jänner 2026 bei.

Vielen Dank!

Frohe Weihnachten!

Das **Team des Traminer Dorfblattes** wünscht allen Leserinnen und Lesern, sowie Vereinen, Werbekunden, Schreiber:innen und Kooperationspartnern eine friedvolles Weihnachtsfest und ein glückliches, neues Jahr 2026! Vielen Dank für die sehr gute Zusammenarbeit und das harmonische Miteinander.



Raiffeisen
Überetsch

Frohe Weihnachten

**Mehr Nähe.
Mehr Miteinander.**

An Weihnachten sind wir da, wo Nähe zählt.

Deine Raiffeisenkasse – persönlich, zuverlässig, lokal, immer an deiner Seite.
Wir wünschen ein Frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.


Obmann Philipp Oberrauch


Direktor Patrik Malesardi

www.raiffeisen.it/ueberetsch